

Levantine Arabic transcript:

عنا العرس الفلسطيني ببليش قبل خمس أو ستة أيام من اليوم المحدد للعرس. ببليش أهل العريس يجهزوا للعرس، وذلك أنو بالليل بصيروا يغنوا ويرقصوا ويعزموا المعازيم ويجهزوا مكان الحفلة. فعنا العرس عادة، العرس الرئيسي يتكون من ثلاثة أيام. أول يوم إلى هو يوم الحنا. أنو هاي يوم الحنا بقيموه ببيت العروس، فبتروح العروس من الصباح على الصالون، بتوخذ معها حدا من أقاربها أو من أقارب العريس، فبروح بتلبس بدلة بتكون البدلة لونها مش أبيض، أي لون ثاني يس مش أبيض. فيتلبس ويتعمل تسريحة، وبتزبط حالها، وبترجع على البيت. إنها بتتصمد وبيجوا أهل العريس بحنوا، بجيبوا الحنا، إنهم بوزعوا على الناس حنا، بوزعوا كولا وبسكوت وكل إشي. وبطلع العريس بلبس العروس الذهب. هاي عنا يوم الحنا.

هسا عنا ثاني يوم إلى هو يوم العرس. يوم العرس يكون تقريبا لأهل العريس، فأهل العريس عنا الصباح بطبخوا، يعملوا عادة رز ولبن، ويغدوا المعازيم، ويجهزوا كل إشي. والعروس بتروح برضوا على الصالون، فيوم العرس بتلبس البدلة البيضاء، بتروح بتتصمد في بيت أهلها. أنو بيت أهلها بغنوا وكل إشي وبتتظروا لفترة بعد العصر. هسا عنا فترة بعد العصر يجي أهل العريس بعد ما يخلصوا غدا وكل شي يجيوا عند أهل العروس، بغنوا وهيك، بعدين بوخدوها، انو بغطوا وجها وبركبوها بالسيارة. ويوم العرس أنو بركب معها بالسيارة، بتركب مع العريس، بروح معها عادة حدا من أهلها. بوخدوها أهل العريس عندهم على البيت، أنهم بغنوا وكل إشي، بعدين بروحوا المعازيم وخلص. يعني أنو بتنتقل لأهل العريس.

عنا ثالث يوم إلى هو يوم النقوط، فهذا يوم النقوط أنو العروس بتكون عند بيت زوجها، فيتصمد وبصيروا الناس يجوا ينقطوها، في ناس بنقطوا مصاري، في ناس بنقطوا هدايا وهيك. بالإضافة إلا ذلك أنو يوم الحنا، هاي العادة أنو صارت عنا جديدةن صاروا يعملوا عشاء للمعازيم. فإنهم بعشوهم ويعملوا حفلة وجيبوا حداي، وبعشوا عادة حمص ولحمة وأشياء زي هيك. وآخر إشي قلنا إلى هو يوم النقوط. فيتنتقط العروس وكل إشي، وهاي عنا الحفلة الفلسطينية.

English translation:

Preparation for the Palestinian wedding typically starts five or six days before the exact day of the wedding. The bridegroom's family starts preparing for the wedding. At night, they sing and dance. They also invite people over and work on preparing the place for the wedding ceremony.

The wedding ceremony happens over the course of three days. The first day is called the day of "henna," which takes place at the bride's house. The bride goes to the hair salon early in the morning, accompanied by a member of her family or the bridegroom's family. She dresses up in a special dress that can be any color but white. Upon having her hair done, she goes back home and is seated on a stage. The bridegroom's family comes over and brings henna which is also handed out to the guests. They might also bring Coca Cola, drinks and biscuits, etc. Then the bridegroom comes in and offers golden jewelry to the bride. This is henna day.

The second day is the wedding ceremony, which is mainly up to [arranged by] the bridegroom's family. They usually cook early in the morning. They cook rice and yogurt to serve as lunch for the guests. They also continue preparing other things. The bride goes again to the hair salon and puts on the white dress. She goes back to her family home and

is seated on the stage. Her family sings and waits until sometime in the afternoon. At that time, the bridegroom's family, after finishing their lunch, will join the bride's family in singing. Then they take the bride. She usually covers her face and is seated in a car accompanied by the bridegroom and, usually one of her family members. She arrives at the bridegroom's family house and they continue their singing and celebrating until the end of the ceremony.

The third day is called the day of *nkout*, gifts. At her husband's house, the bride is seated again on a stage and people come to offer gifts -- financial or otherwise. Recently, a new practice during henna night is observed: dinner is prepared for those who are invited. They [the family] offer dinner, celebrate, and bring in a singer. The dinner could be hummus and meat, in addition to other dishes. The last part is the day of *nkout*, when the bride receives the gifts. This is normally the Palestinian ceremony.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to

express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated